

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Izraelitów zmobilizowanych, oprócz tych z Beniamina, było czterysta tysięcy mężczyzn dobywających miecza – każdy z nich był człowiekiem walecznym.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast zmobilizowanych Izraelitów, oprócz tych z Beniamina, było czterysta tysięcy wojowników zdolnych dobyć miecza, a każdy z nich był doświadczony w boju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Izraelitów zaś naliczono, oprócz synów Beniamina, czterysta tysięcy mężczyzn dobywających miecz, wszyscy byli wojownikami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mężów zaś Izraelskich naliczono, oprócz synów Benjaminowych, cztery kroć sto tysięcy mężów walecznych, i wszystko godnych do boju.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężów też Izraelskich, oprócz Beniamina, znalazło się cztery sta tysięcy dobywających mieczów i gotowych ku bitwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mężów zaś izraelskich naliczono - wyjąwszy Beniaminitów - czterysta tysięcy dobywających miecza, samych wojowników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oprócz Beniamina dokonano przeglądu czterystu tysięcy mężów izraelskich zbrojnych w miecze, a każdy z nich był wojownikiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelitów również poddano przeglądowi. Było ich, wyłączając Beniaminitów, czterysta tysięcy zdolnych do władania mieczem, a wszyscy byli doświadczeni w walce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wśród Izraelitów także dokonano przeglądu. Było ich, bez Beniaminitów, czterysta tysięcy mężczyzn władających mieczem. Każdy z nich był dzielnym wojownikiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale i Izraelici zostali poddani przeglądowi. Nie licząc Beniaminitów, było ich czterysta tysięcy mężów władających mieczem, a wszyscy byli dzielnymi wojownikami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли пять мужів, що ходили обстежити землю. Прийшовши туди, взяли різьблене і ефуд і терафін і вилите, і священник стояв при дверях воріт і шістьсот мужів, що підперезані військовою зброєю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do przeglądu stawili się również synowie Izraela, oprócz Binjamina: Czterysta tysięcy tych, co dobywali miecza; każdy z nich to mąż waleczny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powołano pod broń mieszkańców Izraela oprócz Beniamina, czterysta tysięcy mężczyzn dobywających miecza. Każdy z nich był wojownikiem.

¹⁾ człowiekiem walecznym, אִישׁ מִלְחָמָה, lub: doświadczonym wojownikiem.